

## ЛИТЕРАТУРНЫЕ СВЯЗИ И ВЛИЯНИЕ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ДРАМАТУРГИИ НА УЗБЕКСКИЙ ТЕАТР В XX ВЕКЕ

*Адыгезалова Малика Надыр гызы*

*Андижанский государственный институт  
иностранных языков (PhD), доцент кафедры теории русского  
языка и переводоведения*

## XX ASRDA ADABIY ALOQALAR VA OZARBAYJON DRAMATURGIYASINING O'ZBEK TEATRIGA TA'SIRI

*Adigezalova Malika Nadir gizi*

*Andijon davlat chet tillari instituti, Rus tili nazariyasi va  
tarjimashunosligi kafedrasi dotsenti (PhD)*

## LITERARY CONNECTIONS AND THE INFLUENCE OF AZERBAIJANI DRAMA ON UZBEK THEATER IN THE 20TH CENTURY

*Adigezalova Malika Nadir gizi*

*Andijan State Institute of Foreign Languages  
PhD, Associate Professor of the Department of Theory of the  
Russian Language and Translation Studies*



[https://orcid.org/  
0000-0001-9135-3044](https://orcid.org/0000-0001-9135-3044)

[adimelek@mail.ru](mailto:adimelek@mail.ru)

**Аннотация:** В данном исследовании рассматривается связь между восточной драматургией и узбекским театром через призму взглядов мыслителей, включая Низами, Бехбуди и Фитрата. Известные первопроходцы азербайджанской драмы, вроде М.Ф.Ахундова и Г.Джавида, играют значимую роль в данном контексте. Особое внимание уделяется Г.Джавиду, чьи произведения, такие как «Шейда», «Шейх-Санан», «Иблис», успешно поставлены на узбекской сцене в 1920-е годы. Исследования ученых, таких как С.Алиев и Ш.Турдыев, подчеркивают широкую популярность произведений Г.Джавида среди узбекского народа. Архивные данные и свидетельства узбекских артистов также подчеркивают важную роль азербайджанской драмы в формировании узбекской театральной сцены. Кроме того, исследование отражает влияние ученых и художников из Азербайджана на местное театральное и литературное искусство через их пребывание в учебных заведениях Узбекистана.

**Ключевые слова:** драматургия, театр, пьеса, литературные связи.

**Annotatsiya:** Bu tadqiqotda Sharq dramaturgiyasi va o'zbek teatri o'rtasidagi bog'liqlik mutafakkirlar, jumladan, Nizomiy, Behbudiy va Fitrat qarashlari prizmasidan o'rganiladi.

Bunda M.F.Oxundov va H.Jovid kabi mashhur ozarbayjon dramaturglarining roli katta. 1920-yillarda o'zbek sahnasida "Shayda", "Shayx-Sanan", "Iblis" kabi H. Jovidning asarlari muvaffaqiyatli sahnalashtirilganligiga alohida e'tibor qaratiladi.

S.Aliyev va Sh.Turdiyev kabi olimlarning izlanishlari H.Jovid asarlarining o'zbek xalqi orasida keng tarqalganligidan darak beradi.

Arxiv ma'lumotlari va o'zbek ijodkorlarining guvohliklari ham o'zbek teatr sahnasining shakllanishida ozarbayjon dramaturgiyasining muhim o'rin tutganini ko'rsatadi.

*Bundan tashqari, tadqiqotda ozarbayjon olimlari va san'atkorlarining O'zbekiston ta'lim muassasalarida faoliyat ko'rsatish orqali mahalliy teatr va adabiy san'atga o'z ta'sirini o'tkazgani ko'rsatiladi.*

**Kalit so'zlar:** dramaturgiya, teatr, pyesa, adabiy aloqalar.

**Abstract:** *This study examines the connection between Eastern dramaturgy and Uzbek theatre through the perspectives of thinkers, including Nizami, Bekhbudi, and Fitrat. Notable pioneers of Azerbaijani drama, such as M.F. Akhundov and G. Javid, play a significant role in this context. Special attention is given to G. Javid, whose works, such as "Sheyda", "Sheikh Senan", "Iblis", were successfully staged on the Uzbek stage in the 1920s. Research by scholars such as S. Aliyev and Sh. Turdyev underscores the broad popularity of G. Javid's works among the Uzbek people. Archive data and testimonies of Uzbek artists also highlight the important role of Azerbaijani drama in shaping the Uzbek theatrical scene. Furthermore, the study reflects the influence of scholars and artists from Azerbaijan on the local theatrical and literary arts through their presence in educational institutions in Uzbekistan.*

**Keywords:** dramaturgy, theatre, play, literary connections.

**Введение.** Драатургия и театр Востока – это область литературных взаимосвязей между азербайджанскими драматургами и узбекским театром, включая таких мыслителей, как Низами, Бехбуди, Фитрат. Известными пионерами азербайджанской драматургии считаются М.Ф.Ахундов и Г.Джавид, чьи произведения оказали значительное влияние на узбекскую сцену.

**Методы.** Для проведения исследования был использован анализ литературных источников, архивных материалов, исследование научных публикаций, а также оценка мнения узбекских ученых и артистов, таких как С.Алиев, Лутфулла Назруллаев и Шерали Турдыев.

**Результаты.** Было обнаружено, что произведения азербайджанских драматургов, включая работы Г.Джавида, получили широкую популярность в узбекском обществе уже в начале 1900-х годов. Узбекские артисты активно интерпретировали и поставляли на сцену произведения азербайджанской драматургии.

**Обсуждение.** Работа Г.Джавида и других азербайджанских писателей с успехом была интерпретирована узбекскими артистами и получила признание зрителей и критиков. Литературные связи между этими двумя народами оказали значительное влияние на развитие узбекской драматургии и театра в целом.

Драматург Гусейн Джавид уже в 20-х годах прошлого века пользовался известностью у узбекского зрителя. Его пьеса «Марал», написанная в 1912 году, была поставлена на узбекской сцене. В 20-е годы также были

поставлены на азербайджанском и узбекском языках такие пьесы Г.Джавида, как: «Шейда» в 1920 году, «Шейх-Сенан» в 1923, «Иблис» в 1924.

Большим успехом пользовались пьесы и других азербайджанских писателей: У.Гаджибекова «Лейли и Меджнун», «Аршин мал алан»; А.Хаквердиева «Миллятчиляр», М.Ф.Ахундова «Гаджи Гара»; Н.Нариманова «Шамдан бей», которые были переведены на узбекский язык и сыграны узбекскими, татарскими и азербайджанскими актерами в ташкентском театре «Туран».

Узбекский ученый С.Алиев в книге «Литературные связи и узбекская драматургия (первая треть 20 века)» писал о знакомстве узбекского народа с произведениями азербайджанских драматургов уже в 10-х годах прошлого столетия. По данным его исследований уже тогда произведения Г.Джавида получили широкую популярность.

В архиве Х.Х.Ниязи сохранились два листа рукописного текста пьесы Г.Джавида «Шейда». К сожалению, данная рукопись так и не была переведена (так как Х.Х.Ниязи был убит в 1929 году, создав к тому времени около 40 драматических произведений).

Известный узбекский артист Лутфулла Назруллаев пишет, что в Бухаре была создана Узбекская государственная драмтруппа. Руководителем ее был выходец из Азербайджана Хабибулла Ахундов. В 1918 – 1919 гг. Он работал в Самарканде в системе народного просвещения. Здесь им был основан драмкружок, которым были подготовлены и поставлены на

сцене произведения азербайджанских драматургов, таких, как У.Гаджибеков и Г.Джавид.

Приблизительно в те же годы впервые была поставлена пьеса Г.Джавида «Шейда» в Ашхабаде, затем в Самарканде под руководством режиссера С.Р.Ализаде.

Узбекский ученый Шерали Турдыев, исследовавший азербайджано-узбекские литературные связи, отмечает, что в начале 20 века в различных городах и провинциях Узбекистана на сцене ставились произведения азербайджанского драматического и оперного искусства.

Близость и родство отношений были настолько тесны, что приехавшие из Азербайджана просветители занимались подготовкой постановки произведений узбекских драматургов и их распространением в прессе Азербайджана.

Режиссерская школа талантливого работника театра Сидги Рухуллы была примером для молодых создателей узбекского театра. В первую очередь, он дал «сценическую жизнь» произведениям Г.Джавида.

Выдающийся узбекский поэт Гафур Гулям, побывавший в 30-е годы в Баку, признался в газете «Коммунист», что свое образование он получил в Самарканде в азербайджанской школе. В мир поэзии он пришел по пути Г.Джавида, М.А.Сабира. Конечно, нельзя сказать, что сегодня взлет узбекских классиков 20 века установлен единичным субъектом литературного феномена. Г.Гулям говорил о давних азербайджано-узбекских взаимоотношениях, в особенности в лице Навои, он писал: «Мы учимся друг у друга, мы обучаем друг друга» [2].

Максуд Шейхзаде, получивший образование в Баку в 1920-1925 гг., в 1928 году был сослан в Ташкент. Исследуя его литературное наследие, можно встретить много интересного, так как в годы обучения в семинарии он брал уроки у таких интеллигентов, как А.Шаик, Г.Джавид, Дж.Эхендизаде, М.Гиясбейли, Дж.Джабраилбейли. Максуд Шейхзаде прожил здесь до конца жизни, работая в Ташкентском педагогическом институте имени Низами Гянджави. Он стал знаменит в

Узбекистане как выдающийся ученый и педагог. М.Шейхзаде известен как крупный драматург, написавший трагедии «Джалалиддин Мангуберды» и «Мирза Улугбек». Исключительно после этого народный писатель Шукурулло назвал М.Шейхзаде «Шекспиром узбекской литературы». М.Шейхзаде занимался переводом произведений Низами, Физули, М.Ф.Ахундова, Г.Джавида, С.Вургунга, Р.Рзаева на узбекский язык. Всю свою жизнь М.Шейхзаде чтит имена двух учителей Гусейна Джавида и Абдуллы Шаика. У них Шейхзаде научился любви к Родине, нации, литературе и простому народу.

Знаменитое произведение «Тимур-хромец» [1], написанное Г.Джавидом оказало влияние на создание другой пьесы «Мирза Улугбек». Известно, что данное произведение посвящено правителя Мирзо Улугбеку, великому астроному и мыслителю, внуку Амира Тимура.

В общем, на произведения узбекских литературных классиков 20 века, таких как Х.Х.Ниязи, М.Уйгун, М.Бехбуди, К.Юнус, А.Фитрат и других большое влияние оказали именно Г.Джавид, У.Гаджибеков и М.Ф.Ахундов. Следует отметить, что Фитрат получил образование в Стамбуле. В их отношении к происходящему, обращении к актуальным проблемам общества и особенно в методах письма на стамбульском диалекте есть много сходства.

Завершенное в 1925 году историческое драматическое произведение «Тимур-хромец», было поставлено на сцене в Баку и в Ташкенте. Хотя эта пьеса была принята с большим интересом, вскоре ее запретили, так как образ Амира Тимура не соответствовал советской идеологии. В своем произведении «Тимур-хромец», Г.Джавид описал его не как безжалостного, жестокого властителя, а как великого государственного деятеля, объединившего тюркский мир, покровителя науки и искусства. Гусейн Джавид и руководство театра были предупреждены, чтобы образ Тимура не был изображен положительно [3].

Гусейн Джавид пытался передать положительные черты Тимурленга, зов его души. Он считал себя обязанным это сделать.

Ученые-литературоведы Узбекистана выделяют драму «Тимур-хромец» как источник, доказывающий единство истории наших народов. Состоящее из 5 действий произведение противопоставляет реальные исторические события и образы выдающихся людей, находившихся в центре этих событий.

Пьесу «Тимур-хромец» перевел в 1992 году на узбекский язык поэт Усман Кучкар, а в 1998 году он же опубликовал это произведение в виде статьи «Амир Тимур» в журнале «Жахон адабиети». В эти же годы в центре Ташкента был установлен памятник Амиру Тимуру. К 130-летнему юбилею Гусейна Джавида Усман Кучкар перевел на узбекский язык такие его произведения как «Шейх Сенан» и «Сиявуш».

Известный узбекский народный поэт Усман Азим писал, что литературные традиции А.Навои и Физули, Насими и Машраба, Бабура и Хатаи, Абдуллы Кадыри и Гусейна Джавида, Гафура Гуляма и Самеда Вургунга безусловно вечны. Романтика, философия, мировоззрение, рассудительность, логика, высшие чувства

понятия людей в произведениях Гусейна Джавида увековечили его имя.

**Заключение.** Таким образом, история узбекской драматургии и театра отражает глубокие связи с азербайджанским культурным наследием. Влияние произведений азербайджанских драматургов на узбекскую сцену стало значительным фактором в формировании и развитии театрального искусства в регионе. Дальнейшие исследования в этой области могут раскрыть дополнительные аспекты взаимосвязей и влияния между узбекским и азербайджанским театральным искусством.

#### **Список использованной литературы:**

1. Hüseyin Cavid. Topal Teymur. Əsərlər. – B.: Atilla, 2001.
2. Алиев С. Литературные связи и узбекская драматургия (первая треть 20 века). – Т.:Фан, 1975
3. Ахмедов С. Амир Тимур в истории и культуре Азербайджана// Эхо, 21 апреля 2009. – № 68.

